

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Пекаревский Борис Владимирович  
Должность: Проректор по учебной и методической работе  
Дата подписания: 28.04.2023 12:38:17  
Уникальный программный ключ:  
3b89716a1076b80b2c167df0f27c09d01782ba84



**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Санкт-Петербургский государственный технологический институт  
(технический университет)»

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебной  
и методической работе  
\_\_\_\_\_ Б.В. Пекаревский  
«31» мая 2019 г.

**Рабочая программа дисциплины**  
**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОММУНИКАЦИЙ**

Направление подготовки

**09.04.01 Информатика и вычислительная техника**

Направленность программы магистратуры

**Информационное и программное обеспечение автоматизированных систем**  
Квалификация

**Магистр**

Форма обучения

**Очная**

Факультет экономики и менеджмента

Кафедра иностранных языков

Санкт-Петербург

2019

## ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

Должность разработчика	Подпись	Ученое звание, фамилия, инициалы
Зав. кафедрой		доцент Юнг А.В.
Старший преподаватель		Лобановская Т.Л.

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональных коммуникаций» обсуждена на заседании кафедры иностранных языков  
протокол от «08» мая 2019 № 8  
Заведующий кафедрой

А.В. Юнг

Одобрено методической комиссией факультета экономики и менеджмента  
протокол от «29» мая 2019 № 7

Председатель канд. экон. н., доцент

О.А. Дудырева

## СОГЛАСОВАНО

Руководитель направления подготовки «Информатика и вычислительная техника»		Т.Б. Чистякова
Директор библиотеки		Т.Н. Старостенко
Начальник методического отдела учебно-методического управления		Т.И. Богданова
Начальник учебно-методического управления		С.Н. Денисенко

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы .....	04
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы .....	06
3. Объем дисциплины .....	06
4. Содержание дисциплины .....	07
4.1. Разделы дисциплины и виды занятий .....	07
4.2. Формирование индикаторов достижения компетенций разделами дисциплин .....	07
4.3. Занятия лекционного типа .....	08
4.4. Занятия семинарского типа .....	08
4.4.1. Семинары, практические занятия .....	08
4.4.2. Лабораторные занятия .....	13
4.5. Самостоятельная работа обучающихся .....	13
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине .....	14
6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации .....	14
7. Перечень учебных изданий, необходимых для освоения дисциплины .....	14
8. Перечень электронных образовательных ресурсов, необходимых для освоения дисциплины .....	15
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины .....	16
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине .....	16
10.1. Информационные технологии .....	16
10.2. Программное обеспечение .....	16
10.3. Базы данных и информационные справочные системы .....	16
11. Материально-техническое обеспечение освоения дисциплины в ходе реализации образовательной программы .....	17
12. Особенности освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья .....	17
Приложения: 1. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.	

**1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.**

Для освоения образовательной программы магистратуры обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения (дескрипторы)
<p><b>УК-4</b> Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p><b>УК-4.1</b> Формирование основ профессионального взаимодействия, исходя из условий и цели общения</p>	<p><b>Знать:</b> - вербальные и невербальные нормы и правила профессионального общения (ЗН-1); <b>Уметь:</b> - отбирать языковые и неязыковые средства для осуществления процесса эффективного профессионального взаимодействия (У-1); <b>Владеть:</b> - методикой адекватного отбора языковых и неязыковых средств профессионального общения, исходя из условий и цели коммуникации (Н-1).</p>
	<p><b>УК-4.2</b> Работа с текстами академического дискурса (эссе, аннотация, научные статьи, обзоры)</p>	<p><b>Знать:</b> - методику работы с текстами академического дискурса (эссе, аннотация, научные статьи, обзоры) (ЗН-2); <b>Уметь:</b> - извлекать необходимую информацию из текстов академического дискурса путем применения различных форм работы (восприятие на слух, чтение, перевод, критический обзор) (У-2); <b>Владеть:</b> - навыками и стратегиями извлечения информации из текстов академического дискурса (Н-2).</p>

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения (дескрипторы)
	<p><b>УК-4.3</b>            Репрезентация результатов академической и профессиональной деятельности в устной и письменной формах</p>	<p><b>Знать:</b>            - различные способы репрезентации результатов академической и профессиональной деятельности в устной и письменной формах (ЗН-3);</p> <p><b>Уметь:</b>            - грамотно оформлять результаты академической и профессиональной деятельности в устной и письменной формах (У-3);</p> <p><b>Владеть:</b>            - навыками и стратегиями построения текстов академической и профессиональной деятельности в устной и письменной форме для репрезентации своих результатов (Н-3).</p>

## 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы.

Дисциплина относится к дисциплинам обязательной части (Б1.О.02) и изучается на 1 курсе в 1 и 2 семестрах.

В методическом плане дисциплина опирается на элементы компетенций, сформированные при изучении дисциплины «Психология и социальные коммуникации». Полученные в процессе изучения дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональных коммуникаций» знания, умения и навыки могут быть использованы при выполнении и защите выпускной квалификационной работы.

## 3. Объем дисциплины.

Вид учебной работы	Всего, ЗЕ/академ. часов
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b> (зачетных единиц/ академических часов)	<b>4/144</b>
<b>Контактная работа с преподавателем:</b>	<b>68</b>
занятия лекционного типа	-
занятия семинарского типа, в т.ч.	60
семинары, практические занятия	60
лабораторные работы	-
курсовое проектирование (КР или КП)	-
КСР	8
другие виды контактной работы	-
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>76</b>
<b>Форма текущего контроля</b>	Лексико-грамматический тест, критический обзор научной статьи, деловые письма (на основе кейс-задачи) и др.
<b>Форма промежуточной аттестации</b>	<b>Зачет – 1 семестр</b> <b>Зачет – 2 семестр</b>

#### 4. Содержание дисциплины.

##### 4.1. Разделы дисциплины и виды занятий.

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Занятия лекционного типа, академ. часы	Занятия семинарского типа, академ. часы		Самостоятельная работа, академ. часы	Формируемые компетенции
			Семинары и/или практические занятия	Лабораторные работы		
1	Вербальные и невербальные нормы и правила профессионального общения (лексико-грамматическая база, неязыковые особенности)	-	30	-	18	УК-4
2	Тексты академического дискурса (чтение, перевод, критический обзор научных статей, обзоров; составление абзаца/аннотации, эссе; вычленение особенностей структуры данных текстов)	-	20	-	38	УК-4
3	Деловая переписка на иностранном языке (академическое резюме, сопроводительное письмо, письмо-запрос информации, оформление заявки на участие в международной конференции). Составление доклада на международную конференцию.	-	10	-	20	УК-4
	Итого		60		76	

##### 4.2 Формирование индикаторов достижения компетенций разделами дисциплины

№ п/п	Код индикаторов достижения компетенции	Наименование раздела дисциплины
1	УК – 4.1	Вербальные и невербальные нормы и правила профессионального общения (лексико-грамматическая база, неязыковые особенности)
2	УК – 4.2	Тексты академического дискурса (чтение, перевод, критический обзор научных статей, обзоров; составление абзаца/аннотации, эссе; вычленение особенностей структуры данных текстов)
3	УК – 4.3	Деловая переписка на иностранном языке (академическое резюме, сопроводительное письмо, письмо-запрос информации, оформление заявки на участие в международной конференции). Составление доклада на международную конференцию.

### 4.3. Занятия лекционного типа.

Учебным планом не предусмотрены.

### 4.4. Занятия семинарского типа.

#### 4.4.1. Семинары, практические занятия.

№ раздела дисциплины	Наименование темы и краткое содержание занятия	Объем, акад. часы	Инновационная форма
1	Вводная информация из рабочей программы учебной дисциплины. Обзор грамматического материала: видовременные формы действительного залога.	4	Лексико-грамматический тест текущего контроля знаний
1,2	Работа с текстом научной статьи по направлению/направленности подготовки (чтение, перевод, вычленение структуры статьи, подготовка к критическому обзору). Написание эссе на научную тематику (на изучаемом иностранном языке). Обзор грамматического материала: видовременные формы действительного залога.	2	Лексико-грамматический тест текущего контроля знаний. Эссе на изучаемом иностранном языке (письменная коммуникация).
1,2	Работа с текстом научной статьи по направлению/направленности подготовки (чтение, перевод, вычленение структуры статьи, критический обзор статьи). Особенности абзаца/аннотации научной статьи на изучаемом иностранном языке. Обзор грамматического материала: видовременные формы страдательного залога.	4	Критический обзор научной статьи
1,2,3	Работа с текстом научной статьи по направлению/направленности подготовки (чтение, перевод, вычленение структуры статьи, критический обзор статьи). Обзор грамматического материала: согласование видовременных форм. Составление академического резюме.	2	Составление текста академического резюме. Составление аннотации научной статьи
1,2	Работа с текстом научной статьи по направлению/направленности подготовки (чтение, перевод, вычленение структуры статьи, критический обзор статьи). Обзор грамматического материала: модальные глаголы.	2	Критический обзор научной статьи. Лексико-грамматический тест текущего контроля знаний.



№ раздела дисциплины	Наименование темы и краткое содержание занятия	Объем, акад. часы	Инновационная форма
1,2,3	Работа с текстом научной статьи по направлению/направленности подготовки (чтение, перевод, вычленение структуры статьи, критический обзор статьи). Обзор грамматического материала: модальные глаголы (выражение удивления, сомнения). Виды деловой корреспонденции на изучаемом иностранном языке.	2	Критический обзор научной статьи. Лексико-грамматический тест текущего контроля знаний.
1,2,3	Работа с текстом научной статьи по направлению/направленности подготовки (чтение, перевод, вычленение структуры статьи, критический обзор статьи). Обзор грамматического материала: условные предложения. Сопроводительное деловое письмо на изучаемом иностранном языке.	2	Критический обзор научной статьи. Составление сопроводительного делового письма (на основе кейс-задачи).
1,2,3	Работа с текстом научной статьи по направлению/направленности подготовки (чтение, перевод, вычленение структуры статьи, критический обзор статьи). Обзор грамматического материала: придаточные предложения. Деловое письмо- запрос информации на изучаемом иностранном языке.	2	Критический обзор научной статьи. Составление делового письма запрос информации (на основе кейс-задачи).
1,2	Работа с текстом научной статьи по направлению/направленности подготовки (чтение, перевод, вычленение структуры статьи, критический обзор статьи). Обзор грамматического материала: образование частей речи.	2	Критический обзор научной статьи. Лексико-грамматический тест текущего контроля знаний.
1,2	Работа с текстом научной статьи по направлению/направленности подготовки (чтение, перевод, вычленение структуры статьи, критический обзор статьи). Обзор грамматического материала: исчисляемые и неисчисляемые существительные (латинского и греческого происхождения).	2	Критический обзор научной статьи. Лексико-грамматический тест текущего контроля знаний.

№ раздела дисциплины	Наименование темы и краткое содержание занятия	Объем, акад. часы	Инновационная форма
1,2	Работа с текстом научной статьи по направлению/направленности подготовки (чтение, перевод, вычленение структуры статьи, критический обзор статьи). Сопоставление структуры абзацев/аннотаций нескольких научных статей. Обзор грамматического материала: исчисляемые и неисчисляемые существительные (латинского и греческого происхождения).	2	Критический обзор научной статьи. Составление абзаца/аннотации научной статьи. Лексико-грамматический тест текущего контроля знаний
1,2,3	Работа с текстом научной статьи по направлению/направленности подготовки (чтение, перевод, вычленение структуры статьи, критический обзор статьи). Обзор грамматического материала: устойчивые выражения с предлогами. Обзор всех изученных видов деловых писем.	2	Критический обзор научной статьи. Составление письменных видов текстов деловой коммуникации (на основе кейс-задач).
1	Подготовка к лексико-грамматическому тесту Промежуточного контроля знаний.	2	Выполнение лексико-грамматических заданий.
Итого:		30	
	<b>2 семестр</b>		
1,2	Работа с текстом научной статьи по направлению/направленности подготовки (чтение, перевод, вычленение структуры статьи, критический обзор статьи). Обзор грамматического материала: повтор видовременных форм в активном и пассивном залоге; модальные глаголы.	2	Лексико-грамматический тест текущего контроля знаний.
1,2,3	Работа с текстом научной статьи по направлению/направленности подготовки (чтение, перевод, вычленение структуры статьи, критический обзор статьи). Обзор грамматического материала: неличные формы глагола (причастие). Письменное составление аннотации научной статьи/исследования.	2	Критический обзор научной статьи. Написание аннотации научной статьи/исследования.

№ раздела дисциплины	Наименование темы и краткое содержание занятия	Объем, акад. часы	Инновационная форма
1,2	Работа с текстом научной статьи по направлению/направленности подготовки (чтение, перевод, вычленение структуры статьи, критический обзор статьи). Сопоставление структуры абзацев/аннотаций нескольких научных статей. Обзор грамматического материала: неличные формы глагола (причастие и его функции).	2	Критический обзор научной статьи. Лексико-грамматический тест текущего контроля знаний.
1,2,3	Работа с текстом научной статьи по направлению/направленности подготовки (чтение, перевод, вычленение структуры статьи, критический обзор статьи). Обзор грамматического материала: неличные формы глагола (герундий). Письменное составление заявки для участия в международной научной конференции.	2	Критический обзор научной статьи. Составление заявки для участия в международной научной конференции (на основе кейс-задачи).
1,2	Работа с текстом научной статьи по направлению/направленности подготовки (чтение, перевод, вычленение структуры статьи, критический обзор статьи). Обзор грамматического материала: неличные формы глагола (причастие и герундий).	2	Критический обзор научной статьи. Лексико-грамматический тест текущего контроля знаний.
1,2	Работа с текстом научной статьи по направлению/направленности подготовки (чтение, перевод, вычленение структуры статьи, критический обзор статьи). Обзор грамматического материала: неличные формы глагола (инфинитив; формы, функции).	2	Критический обзор научной статьи. Лексико-грамматический тест текущего контроля знаний.
1,2,3	Работа с текстом научной статьи по направлению/направленности подготовки (чтение, перевод, вычленение структуры статьи, критический обзор статьи). Обзор грамматического материала: неличные формы глагола (инфинитив; формы, функции). Составление письменного текста доклада на международную научную конференцию.	2	Критический обзор научной статьи. Составление текста доклада на конференцию.

№ раздела дисциплины	Наименование темы и краткое содержание занятия	Объем, акад. часы	Инновационная форма
1,2,3	Работа с текстом научной статьи по направлению/направленности подготовки (чтение, перевод, вычленение структуры статьи, критический обзор статьи). Написание эссе на научную тематику (на изучаемом иностранном языке). Обзор грамматического материала: неличные формы глагола (сложное дополнение). Устная презентация результатов собственного научного исследования: правила научной презентации.	4	Критический обзор научной статьи. Эссе (письменная коммуникация). Составление текста доклада на конференцию (устная презентация).
1,2,3	Работа с текстом научной статьи по направлению/направленности подготовки (чтение, перевод, вычленение структуры статьи, критический обзор статьи). Обзор грамматического материала: неличные формы глагола (сложное подлежащее). Устная презентация результатов собственного научного исследования: правила научной презентации.	2	Критический обзор научной статьи. Составление текста доклада на конференцию.
1,2	Работа с текстом научной статьи по направлению/направленности подготовки (чтение, перевод, вычленение структуры статьи, критический обзор статьи). Обзор всего изученного за семестр грамматического материала.	4	Критический обзор научной статьи. Лексико-грамматический тест текущего контроля знаний.
1	Лексико-грамматический тест по всему изученному за учебный год материалу.	2	Лексико-грамматический тест текущего контроля знаний.
1,3	Мини-конференция с презентациями о предварительных результатах собственных научных исследований.	4	Публичная презентация на иностранном языке
Итого:		30	
Всего:		60	

#### 4.4.2. Лабораторные занятия

Учебным планом не предусмотрены.

#### 4.5. Самостоятельная работа обучающихся.

№ раздела дисциплины	Перечень вопросов для самостоятельного изучения	Объем, акад. часы	Форма контроля
1	Самостоятельный обзор изучаемого грамматического материала (усвоение теоретического материала, выполнение грамматических заданий)	18	Правильное выполнение лексико-грамматических тестов текущего/промежуточного контроля знаний
2	Самостоятельный подбор и работа с научными статьями на изучаемом иностранном языке по направлению/направленности подготовки	38	Выступление на практических занятиях с критическим обзором научных статей
3	Работа с текстами письменной формы коммуникации академического дискурса: академическое резюме, сопроводительное письмо, письмо запрос информации, написание аннотации статьи/собственного исследования, заявка на конференцию.	10	Представление в письменном виде: академическое резюме, сопроводительное письмо, письмо запрос информации, написание аннотации статьи/собственного исследования, заявка на конференцию.
4	Работа с текстами устной формы коммуникации академического дискурса: презентация по предварительным результатам собственного научного исследования (в рамках магистерской диссертации).	10	Выступление на практических занятиях с докладом
Итого:		76	

## **5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.**

Методические указания для обучающихся по организации самостоятельной работы по дисциплине, включая перечень тем самостоятельной работы, формы текущего контроля по дисциплине и требования к их выполнению размещены в электронной информационно-образовательной среде СПбГТИ(ТУ) на сайте: <http://media.technolog.edu.ru>

## **6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.**

Своевременное выполнение обучающимся мероприятий текущего контроля позволяет превысить (достигнуть) пороговый уровень («удовлетворительно») освоения предусмотренных элементов компетенции.

Результаты дисциплины считаются достигнутыми, если для всех элементов компетенции превышен (достигнут) пороговый уровень освоения компетенции на данном этапе.

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме зачета (1,2 семестры).

К сдаче зачета допускаются обучающиеся, выполнившие все формы текущего контроля.

Зачет предусматривает выборочную проверку освоения предусмотренных элементов компетенции.

### **Примерное содержание зачета в 1-ом семестре:**

1. Критический обзор текста научной статьи на изучаемом иностранном языке по направлению/направленности подготовки (объемом 2000 знаков, время на подготовку – 20 минут). Беседа на изучаемом иностранном языке по содержанию текста научной статьи.

2. Лексико-грамматический тест.

3. Составление одного из видов текстов письменной деловой коммуникации (академическое резюме, сопроводительное письмо, письмо запрос информации, заявка на конференцию) на основе кейс-задачи.

### **Примерное содержание зачета во 2-ом семестре:**

1. Критический обзор текста научной статьи на изучаемом иностранном языке по направлению/направленности подготовки (объемом 2000 знаков, время на подготовку – 20 минут). Беседа на изучаемом иностранном языке по содержанию текста научной статьи.

2. Лексико-грамматический тест.

3. Беседа на изучаемом иностранном языке по материалам магистерского исследования.

Фонд оценочных средств по дисциплине представлен в Приложении № 1.

Результаты освоения дисциплины считаются достигнутыми, если для всех элементов компетенции достигнут пороговый уровень освоения компетенции на данном этапе.

## **7. Перечень учебных изданий, необходимых для освоения дисциплины.**

### **а) печатные издания:**

1. Завгородняя, В. Л. Краткий справочник для чтения научной литературы на английском языке : методические указания / В. Л. Завгородняя, И. В. Лобода ; СПбГТИ(ТУ). Каф. иностранных языков. – СПб., 2007. – 26 с.

2. Зинченко, В. М. Deutsche Grammatik für Chemiker : учебное пособие (немецкий язык) / В. М. Зинченко ; СПбГТИ(ТУ). Каф. иностр. яз. – СПб., 2016.

3. Зинченко, В. М. Chemisch-technologische Verfahren (Химико-технологические процессы) : учебное пособие по немецкому языку / В. М. Зинченко ; СПбГТИ(ТУ). Каф.

иностранных языков. – СПб., 2017. – 52 с.

4. Зинченко, В. М. Über Chemie und chemische Technologien (Химия и химические технологии) : методические указания / В. М. Зинченко ; СПбГТИ(ТУ). Каф. иностранных языков. – СПб, 2010. – 42 с.

5. Квасова, Л. В. Английский язык для специалистов в области компьютерной техники и технологии / Л. В. Квасова, С. Л. Подвальный, О. Е. Сафонова. – М. : Кнорус, 2010. – 173 с.

6. Лобода, И. В. Неличные формы глагола : методические указания / И. В. Лобода ; СПбГТИ (ТУ). Каф. иностранных языков. – СПб., 2005. – 25 с.

7. Осетрова, Т. А. Etude scientifique (Научное исследование) : методические указания (французский язык) / Т. А. Осетрова ; СПбГТИ(ТУ). Каф. иностранных языков. – СПб., 2011. – 26 с.

#### **б) электронные издания**

1. Зинченко, В. М. Regelungstechnik (Техника автоматизированного управления) : метод. указания / В. М. Зинченко ; СПбГТИ(ТУ). Каф. иностранных языков. – СПб., 2008. – 44 с.

2. Миронова, С. Б. Тесты и упражнения по практической грамматике : методические указания / С. Б. Миронова, Т. Л. Лобановская ; СПбГТИ(ТУ). Каф. иностр. яз. - Электрон. текстовые дан. – СПб., 2014. – 26 с.

3. Осетрова, Т. А. Из истории химии : методические указания для чтения научно-популярных текстов по химии на французском языке / Т. А. Осетрова ; СПбГТИ(ТУ). Каф. иностранных языков. - Электрон. текстовые дан. – СПб., 2005. – 31 с.

4. Осетрова, Т. А. La langue française. Les Français. La France. La perception est-elle possible? (Французский язык, Французы, Франция, Проникновение возможно?): методические указания / Т. А. Осетрова ; СПбГТИ(ТУ). Каф. иностранных языков. – СПб., 2007. – 31с.

### **8. Перечень электронных образовательных ресурсов, необходимых для освоения дисциплины.**

Интернет-ресурсы: проводить поиск в различных системах, таких как [www.yandex.ru](http://www.yandex.ru), [www.google.ru](http://www.google.ru), [www.rambler.ru](http://www.rambler.ru), [www.yahoo.ru](http://www.yahoo.ru) и использовать материалы сайтов, рекомендованных преподавателем на практических занятиях.

С компьютеров института открыт доступ к:

[www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru) - eLIBRARY - научная электронная библиотека периодических изданий;

<http://e.lanbook.com> - Электронно-библиотечная система издательства «Лань», коллекции «Химия» (книги издательств «Лань», «Бином», «НОТ», «Профессия»), «Нанотехнологии» (книги издательства «Бином. Лаборатория знаний»);

[www.consultant.ru](http://www.consultant.ru) - КонсультантПлюс - база законодательных документов по РФ и Санкт-Петербургу;

[www.scopus.com](http://www.scopus.com) - База данных рефератов и цитирования Scopus издательства Elsevier;

<http://webofknowledge.com> - Универсальная реферативная база данных научных публикаций Web of Science компании Thomson Reuters;

<http://iopscience.iop.org/journals?type=archive>, <http://iopscience.iop.org/page/subjects> - Издательство IOP (Великобритания);

[www.oxfordjournals.org](http://www.oxfordjournals.org) - Архив научных журналов издательства Oxford University Press;

<http://www.sciencemag.org/> - Полнотекстовый доступ к журналу Science (The American Association for the Advancement of Science (AAAS));

<http://www.nature.com> - Доступ к журналу Nature (Nature Publishing Group);

<http://pubs.acs.org> - Доступ к коллекции журналов Core + издательства American Chemical Society;  
<http://journals.cambridge.org> - Полнотекстовый доступ к коллекции журналов Cambridge University Press.

### **9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.**

Все виды занятий по дисциплине «Иностранный язык в сфере профессиональных коммуникаций» проводятся в соответствии с требованиями следующих СТП:

СТО СПбГТИ 018-2014. КС УКДВ. Виды учебных занятий. Семинары и практические занятия. Общие требования к организации и проведению.

СТП СПбГТИ 048-2009. КС УКВД. Виды учебных занятий. Самостоятельная планируемая работа студентов. Общие требования к организации и проведению.

Планирование времени, необходимого на изучение данной дисциплины, лучше всего осуществлять на весь семестр, предусматривая при этом регулярное повторение пройденного материала.

Основными условиями правильной организации учебного процесса для обучающихся является:

- плановость в организации учебной работы;
- серьезное отношение к изучению материала;
- постоянный самоконтроль.

На занятия обучающийся должен приходиться, имея знания по уже изученному материалу.

### **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.**

#### **10.1. Информационные технологии.**

В учебном процессе по данной дисциплине предусмотрено использование информационных технологий:

- Работа на практических занятиях с использованием презентаций;
- взаимодействие с обучающимися посредством ЭИОС.

#### **10.2. Программное обеспечение.**

Операционная система MS WINDOWS v.7, v.8, v.10 (Договор 9551860805 от 03.10.2018).

- The Document Foundation LibreOffice (Открытая лицензия).
- Антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security.

#### **10.3 Базы данных и информационные справочные системы**

<b>№</b>	<b>Наименование ресурса</b>	<b>Краткая характеристика ресурса</b>
1	Springer Link <a href="https://link.springer.com/">https://link.springer.com/</a>	Полнотекстовая коллекция (база данных) электронных книг издательства Springer Nature.
2	Neicon <a href="http://arch.neicon.ru/xmlui/">http://arch.neicon.ru/xmlui/</a>	Архив научных журналов министерства образования и науки Российской Федерации
3	Консультант-Плюс <a href="http://www.consultant.ru">www.consultant.ru</a>	Справочно-поисковая система



## **11. Материально-техническое обеспечение освоения дисциплины в ходе реализации образовательной программы**

Аудитории для семинарских занятий: 190005, г. Санкт-Петербург, 7-я Красноармейская улица, д. 6-8 пом. 1Н-14Н, 20Н, 22Н-25Н, 27Н, 28Н, Л-1, Л-6, Л-7, Л-8, Л-9 Лит. А, аудитории 216, 218, 220, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 232, 233.

Аудитории для самостоятельной работы: 190005, г. Санкт-Петербург, 7-я Красноармейская улица, д. 6-8 пом. 1Н-14Н, 20Н, 22Н-25Н, 27Н, 28Н, Л-1, Л-6, Л-7, Л-8, Л-9 Лит. А, аудитории 220, 233.

Компьютерные классы: 190005, г. Санкт-Петербург, 7-я Красноармейская улица, д. 6-8 пом. 1Н-14Н, 20Н, 22Н-25Н, 27Н, 28Н, Л-1, Л-6, Л-7, Л-8, Л-9 Лит. А, аудитории 218, 220, 232.

## **12. Особенности освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья.**

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями учебный процесс осуществляется в соответствии с Положением об организации учебного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья СПбГТИ(ТУ), утвержденным ректором 28.08.2014 г.

**Фонд оценочных средств  
для проведения промежуточной аттестации  
по дисциплине «Иностранный язык в сфере профессиональных коммуникаций»**

**1. Перечень компетенций и этапов их формирования.**

Индекс компетенции	Содержание	Этап формирования
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	промежуточный

## 2. Показатели и критерии оценивания компетенций на различных этапах их формирования, шкала оценивания

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Показатели сформированности (дескрипторы)	Критерий оценивания	УРОВНИ СФОРМИРОВАННОСТИ (описание выраженности дескрипторов)	
			«Зачтено» (пороговый)	«Не зачтено»
<b>УК-4.1</b> Формирование основ профессионального взаимодействия, исходя из условий и цели общения.	Производит корректный отбор вербальных и невербальных норм и правил профессионального общения (ЗН-1).	Правильное языковое и неязыковое оформление текстов на иностранном языке (критический обзор, тексты деловой переписки).	Самостоятельно отбирает лексические единицы, грамматические конструкции для оформления иноязычной речи в устной и письменной формах; оформляет тексты на иностранном языке согласно структурно-композиционным нормам и правилам профессионального общения.	Допускает терминологические ошибки, грамматически некорректно строит фразы и предложения; в оформлении текстов имеются структурно-композиционные нарушения правил и норм профессионального общения.
	Правильно отбирает и употребляет языковые и неязыковые средства для осуществления процесса эффективного профессионального взаимодействия (У-1)	Корректно-оформленные высказывания (в устной и письменной формах речи) на иностранном языке, соответствующие основным нормам и правилам профессионального общения.	Самостоятельно осуществляет отбор и использование лексических единиц в зависимости от ситуации общения; оформляет тексты на иностранном языке согласно нормам и правилам профессионального общения	Производит ошибочный отбор языковых средств (ошибка в синонимическом ряду, в терминологической базе), допускает серьезные грамматические ошибки, оформление текстов демонстрирует наличие нарушений норм и правил структурно-композиционного оформления.

	Демонстрирует методику адекватного отбора языковых и неязыковых средств профессионального общения, исходя из условий и цели коммуникации (Н-1)	Тексты профессионального общения (в устной и письменной формах реализации), оформленные в соответствии с условиями и целью коммуникации.	Способен правильно оформить текст на иностранном языке, исходя из профессиональной цели общения	Не способен определить коммуникативную ситуацию, ее цель, языковое и неязыковое оформление иноязычного текста выполнено с допущением большого количества ошибок.
<b>УК-4.2</b> Работа с текстами академического дискурса (эссе, аннотация, научные статьи, обзоры)	Применяет на практике методику работы с текстами академического дискурса (эссе, аннотация, научные статьи, обзоры) (ЗН-2)	Корректно составленные тексты академического дискурса (эссе, аннотации, научные статьи, обзоры)	Умеет составлять на иностранном языке тексты, принадлежащие к академическому дискурсу: эссе, аннотации, научные статьи, обзоры.	Не способен корректно оформлять тексты на иностранном языке, принадлежащие к академическому дискурсу: эссе, аннотации, научные статьи, обзоры.
	Объясняет необходимую информацию из текстов академического дискурса путем применения различных форм работы (восприятие на слух, чтение, перевод, критический обзор) (У-2).	Правильно выполненный критический обзор текста по направлению/направленности подготовки; правильные ответы на вопросы преподавателя по тексту профессиональной направленности.	Читает и извлекает основной смысл текста по направлению/направленности подготовки, представляет критический обзор данного текста, корректно отвечает на вопросы преподавателя по данному тексту.	Читает, но не способен извлечь главные положения текста по направлению/направленности подготовки; критический обзор данного текста содержит грамматические и смысловые ошибки; не может дать правильные ответы на вопросы преподавателя.

	Демонстрирует владение навыком и стратегиями извлечения информации из текстов академического дискурса (Н-2).	Корректно выполненный критический обзор текста по направлению/направленности подготовки на иностранном языке. Правильные ответы на вопросы преподавателя по тексту на иностранном языке по направлению/направленности подготовки.	Извлекать информацию из иноязычного текста, представлять критический обзор текста по направлению/направленности подготовки, а также правильные ответы на вопросы преподавателя по содержанию данного текста.	Не способен извлечь корректную информацию из текста по направлению/направленности подготовки, допускает многочисленные ошибки в ходе критического анализа текста, при ответе на вопросы преподавателя по данному тексту.
<b>УК-4.3</b> Репрезентация результатов академической и профессиональной деятельности в устной и письменной формах	Правильно выбирает различные способы репрезентации результатов академической и профессиональной деятельности в устной и письменной формах (ЗН-3).	Грамотно составленные устные (публичное выступление) или письменные тексты (деловая переписка) на иностранном языке.	Способен осуществить выбор и представить текст на иностранном языке в устной или письменной формах.	Не способен осуществить правильный выбор способа репрезентации результатов академической и профессиональной деятельности на иностранном языке.
	Грамотно оформляет результаты академической и профессиональной деятельности в устной и письменной формах (У-3).	Правильный выбор лексических единиц, грамматических структур, структурно-композиционных элементов при оформлении результатов академической и профессиональной деятельности.	Способен корректно отбирать необходимые лексические (терминологические единицы), корректно строить фразы и предложения при оформлении результатов академической и профессиональной деятельности.	Допускает много ошибок различного рода (фонетических, лексических, грамматических, смысловых), а также структурно-композиционных при оформлении результатов академической и профессиональной деятельности.

	<p>Демонстрирует владение навыками и стратегиями построения текстов академической и профессиональной деятельности в устной и письменной форме для репрезентации своих результатов (Н-3).</p>	<p>Публичное выступление по теме магистерского исследования на изучаемом иностранном языке; деловая корреспонденция на изучаемом иностранном языке (академическое резюме, сопроводительное письмо, письмо-запрос информации).</p>	<p>Способен устно представить предварительные результаты собственного магистерского исследования на иностранном языке. Способен корректно оформить тексты письменной деловой коммуникации на иностранном языке.</p>	<p>Допускает большое количество ошибок различного рода при построении устного текста на иностранном языке. Не способен правильно оформить тексты письменной деловой коммуникации на иностранном языке.</p>
--	--	---	---	--

Шкала оценивания соответствует СТО СПбГТИ(ТУ):

По дисциплине промежуточная аттестация проводится в форме зачета. Критерии оценивания («зачтено»/ «не зачтено» приведены в таблице 2).

### **3. Типовые контрольные задания для проведения промежуточной аттестации**

*Текущий контроль успеваемости осуществляется в форме лексико-грамматических тестов, критических обзоров научных статей, в форме деловых писем (на основе кейс-задач).*

Образцы заданий промежуточного контроля знаний.

#### **Примерное содержание зачета в 1-ом семестре:**

1. Критический обзор текста научной статьи на изучаемом иностранном языке по направлению/направленности подготовки (объемом 2000 знаков, время на подготовку – 20 минут). Беседа на изучаемом иностранном языке по содержанию текста научной статьи.

2. Лексико-грамматический тест.

3. Составление одного из видов текстов письменной деловой коммуникации (академическое резюме, сопроводительное письмо, письмо запрос информации, заявка на конференцию) на основе кейс-задачи.

#### *Английский язык*

##### **Задание 1:**

***I. Present the critical review of the text. Answer the questions on the text.***

#### **Will robots and AI take your job? The economic and political consequences of automation**

In Edward Bellamy's classic *Looking Backward*, the protagonist Julian West wakes up from a 113-year slumber and finds the United States in 2000 has changed dramatically from 1887. People stop working at age forty-five and devote their lives to mentoring other people and engaging in volunteer work that benefits the overall community. There are short work weeks for employees, and everyone receives full benefits, food, and housing. The reason is that new technologies of the period have enabled people to be very productive while working part-time. Businesses do not need large numbers of employees, so individuals can devote most of their waking hours to hobbies, volunteering, and community service. In conjunction with periodic work stints, they have time to pursue new skills and personal identities that are independent of their jobs.

In the current era, developed countries may be on the verge of a similar transition. Robotics and machine learning have improved productivity and enhanced the economies of many nations. Artificial intelligence (AI) has advanced into finance, transportation, defense, and energy management. The internet of things (IoT) is facilitated by high-speed networks and remote sensors to connect people and businesses. In all of this, there is a possibility of a new era that could improve the lives of many people.

Yet amid these possible benefits, there is widespread fear that robots and AI will take jobs and throw millions of people into poverty. A Pew Research Center study asked 1,896 experts about the impact of emerging technologies and found “half of these experts (48 %) envision a future in which robots and digital agents will have displaced significant numbers of both blue - and white-collar workers—with many expressing concern that this will lead to vast increases in income inequality, masses of people who are effectively unemployable, and breakdowns in the social order.”

These fears have been echoed by detailed analyses showing anywhere from a 14 to 54 % automation impact on jobs. For example, a Bruegel analysis found that “54% of EU jobs are at risk of computerization.”

*Darrell M. West /TechTank, April 18, 2018/*

## **II. Answer the questions:**

1. Why do people have to be very productive while working part-time?
2. Why do individuals can devote most of their waking hours to hobbies, volunteering, and community service?
3. What could improve the lives of many people and why?
4. What disadvantages of robotics are mentioned in the article? What other drawbacks can you add?
5. In your opinion what is the future of automation?

### **Немецкий язык**

**I. Geben Sie Ihre kritische Äußerung zum Inhalt des Textes. Beantworten Sie die Fragen.**

#### **Einsatzbereiche der Informatik**

Heute beschäftigt sich die Informatik mit der automatisierten Verarbeitung, Speicherung, Verteilung und Darstellung von Informationen. Informationen erlangen einen ganz neuen Stellenwert. Beispielsweise wächst das internationale Wissen gegenwärtig in nie dagewesenem Maße an. Man rechnet heute mit einer jährlichen Zunahme allein der Publikationen in Wissenschaft und Technik von fünf Millionen. Es kommt darauf an, diesen Wissenszuwachs effektiv zu nutzen. Dazu bedarf es entsprechender Methoden, die unter anderem die Informatik bereitstellen muss, ebenso wie der notwendigen materiellen Voraussetzungen. Das beginnt bei Computern, geht über die Bereitstellung von Programmen für sie bis zur Schaffung von Rechnernetzen und Datenbanken. Der Wissenschaftler kann von solchen Datenbanken die benötigten Fakten abrufen und seine Lösung mittels Computers sofort wieder einspeichern. Datenbanken helfen aber auch, das alltägliche Leben zu erleichtern, bei Platzbuchungen, der Suche nach Auskünften, in der Geldwirtschaft.

Bisher bestand ein Problem darin, die Ressource Informatik auch industriell zu nutzen. Seine Lösung wurde erst möglich durch die Entwicklung der Mikroelektronik und darauf basierender moderner Informationstechnologien.

Gegenwärtig ist man international bestrebt, sowohl die Informationsvorbereitung als auch die Produktionsdurchführung auf rechnergestützter Basis (CAD/CAM) schnell voranzutreiben. Die technische Basis dafür sind der massenweise Einsatz von Computern und ausreichende Informationsnetze.. Der Trend dabei geht darin, einmal in den Rechnern eingegebene Daten von der Konstruktion über die Technologie, die Fertigung bis hin zur Planung, Lenkung und Leitung zu nutzen. Solche Lösungen versprechen erheblich kürzere Durchlaufzeiten für neue Erzeugnisse, Verkürzung der Entwicklungszeiten, höhere Arbeitsproduktivität in Konstruktions- und Technologiebereichen und eine Senkung des Materialeinsatzes.

*(Чернышова М.Г. и др. Микроэлектроника, микропроцессоры, информатика. Пособие по немецкому языку для технических вузов. – М., 1990, С. 134 - 135).*

## **II. Beantworte Sie die Fragen:**

1. Was bildet den Grundgegenstand der Informatik?
2. Wie ändert sich die jährliche Zunahme der Publikationen in Wissenschaft und Technik?
3. Wie helfen die Datenbanken, das alltägliche Leben zu erleichtern?
4. Wie analysiert der Autor des Artikels die Möglichkeit der industriellen Ausnutzung der Informatik?
5. Warum spricht der Autor von der Information als einer dominierend werdenden Ressource?



**I. Présentez le compte rendu du texte.**

**Le problème du traitement automatique de la langue naturelle et de l'interprétation**

Ici s'achève la présentation de nos travaux, laissant en friche bien des aspects de l'approche sémantique du traitement de la langue naturelle, et bien des questions en suspens. Les inspirations philologiques de la sémantique interprétative ouvrent une voie vers la description des phénomènes que l'on peut regrouper sous le terme d'inter-textualité. En constituant une avancée de plus vers la compréhension des phénomènes d'attribution de sens, elle projette la globalité non plus sur le texte et un entour reconnu indescriptible de façon satisfaisante, mais sur un ensemble de textes. Cette vision ajoute ainsi un palier de description, et donc de complexité, mais qui permet par contre d'explicitier plus finement l'identité même d'un texte. Certains travaux reprennent déjà les principes généraux exprimés ici, en attaquant de front la question de la relation entre textes et ses influences sur les descriptions internes au texte. La place de l'outil informatique dans ce cas est d'autant plus justifiée, par le développement des méthodes d'interfaces homme-machine pour lesquelles la pluralité des représentations, aussi complexes que celles d'un texte décrit comme nous l'avons présenté, n'est plus le principal obstacle.

Cette remarque rejoint d'ailleurs celle des approches de linguistique statistique, pour reconnaître la supériorité de la machine dans le contexte du nombre de signes traitables, pour peu que celles-ci soient bien décrites.

Pourra-t-on un jour prochain envisager des rapprochements plus établis entre les différentes approches du traitement automatique de la langue naturelle, et enfin proposer un outil véritablement complet dans les travaux de linguistique et littérature? Il y aura sans doute un grand nombre de concessions à faire, mais ces concessions exigent à notre avis, avant tout, de prendre un parti et de s'y tenir quelque temps... Peut-être même, beaucoup de temps.

(D'après: Tanguy L. Traitement automatique de la langue naturelle et interprétation: Contribution à l'élaboration d'un modèle informatique de la sémantique interprétative. Informatique et langage [cs. CL]. – Université de Rennes 1, 1997 // <https://halshs.archives-ouvertes.fr/tel-01322692/document>)

**II. Répondez aux questions d'après le texte.**

1. Sur quels aspects de la linguistique l'auteur porte-t-il son attention?
2. Essayez de deviner si l'extrait est tiré du début de l'ouvrage ou plutôt de sa partie finale.
3. Est-ce que les problèmes y posés sont résolus?
4. Quel est le rôle de l'inter-textualité dont il s'y agit?
5. Y a-t-il quelque chose de nouveau pour vous dans ce texte?

**Задание 2:**

*Образцы лексико-грамматических тестов*

*Английский язык*

**Task 1. Translate the following text into Russian.**

Programming is a craft, and programmers must attain a standard of craftsmanship, much programming is done in *cottage shops* – that is in small shops with meager tools, much work done by hand, and learning attained from other laborers, by chance, and often not at all. Just as guilds formed in the Middle Ages partly to train young workers and to improve professional standards, so programming is now taught in colleges and universities and far fewer programmers learn (or fail) by the “once more unto the breach” method. But the academics have also discovered that a craft cannot be taught well by teachers alone; the guild apprenticeships had considerable merit.

Today, a novice programmer may well dispense with seven years of sweeping up card punch chips, and simple technical knowledge can be acquired more easily from lectures and reading than from watching over a working programmer's shoulder. But one may not dispense with some “hand on” time spent on realistic programming tasks – time needed to connect and

solidify principles and methods – time simply for practice. No student would expect to read any number of books about cabinetry and be able to create even a good imitation of a Chippendale. Why, then, expect to read a programming manual or two and be able to turn out a well formed programmer?

**Task 2. Put the verb in brackets into the correct form to complete each sentence.**

1. The fact is, most industrial facilities (*to require*) a minimum of protective equipment to be worn while on the factory floor.
2. Earplug dispensers ... also often (*to locate*) in the same area.
3. Soon Federal Standard 209E (*to use*) the same criteria as 209D.
4. These signals (*to connect*) to a circuit, which then (*to convert*) the signal into a digital number.
5. Many automation component vendors already (*to develop*) their own protocols for communications using the various physical forms described above.

**Task 3. Make the following sentences Passive.**

1. In the electronics industry they have already prohibited dangerous substance above certain concentrations.
2. That plant will use water treatment, waste packaging, and air filters and scrubbers to reduce the impact of pollutants on the environment.
3. For this purpose we use an analog representation of the value.
4. When we shield a system from outside effects, such as signals inside a controller or on a circuit board, signals of 5VDC or less are common.
5. They originally designed USB as a replacement for some of the RS232 and other serial connections on the backside of PCs.

**Task 4. Complete each sentence translating the verb in brackets into English. Use modal verbs or their equivalents.**

1. Places like foundries and metal-processing plants (*могут*) certainly have these characteristics.
2. Clean rooms (*должны быть*) used in manufacture of semiconductor devices, computer hard drives, pharmaceuticals, and some food-preparation facilities.
3. In the case of temperature, this (*должно быть (высокая степень уверенности)*) be a proportional valve that feeds hot water into a system or gas into a burner; for a motor it (*должно быть (меньшая степень уверенности)*) current to increase speed or torque.
4. The state of many devices (*не следует*) be so simply described.
5. Analog inputs and outputs (*должен*) go through these digital-to-analog and analog-to-digital conversions because of the inherently digital nature of computer and control systems.

**Task 5. Make the following sentence negative and put all types of the questions (*general, alternative, special to the subject, special to any other part of the sentence, disjunctive*) to the original sentence.**

Analog inputs and outputs typically take the form of changes in either voltage or current.

**Немецкий язык**

**Aufgabe I. Übersetzen Sie den Text ins Russische.**

Die Automatisierung von Prozessabläufen in Maschinen, Fahrzeugen oder Hausgeräten erfordert nicht nur programmierte Steuerungseinrichtungen, sondern auch Sensoren, die den Prozeßablauf kontrollieren und messen. Deshalb ist das Gebiet der Sensorik sehr eng mit der Elektronik verbunden.

Deshalb werden Halbleiterwerkstoffe in beiden Bereichen eingesetzt. Beispiele für Werkstoffe mit sensitiven Eigenschaften sind Zirkonverbindungen, Zinn- und Zinkoxid, Quarzglas, Lithiumniobat, amorphe Metalle, Dickschichtpasten, Silicium, Polyvinylidenfluorid

und supraleitende Keramiken. Eine eigene Gruppe sind die sogenannten Biosensoren, bei denen Enzyme oder Antikörper die sensorische Funktion übernehmen.

Die wichtigsten Anwendungsbereiche der Sensortechnik sind Maschinen, Fahrzeuge, Medizintechnik, Hausgeräte, Umweltschutz, biotechnische und chemische Produktion. Die Hauptentwicklungsrichtungen, die dabei verfolgt werden, sind Miniaturisierung und Integrierung von Sensorik und Elektronik (Mikromechanik). Von Fortschritten auf diesem Feld hängt die Verbreitung von Sensorsystemen ebenso ab wie von den Preisen dieser Systeme.

Eine Lösung wird in Modulbaukonzepten gesehen. Ein anschauliches Beispiel der Sensoranwendung sind Roboter, die sehen, hören und tasten können. Viele Industrieroboter sind spezialisiert, beispielsweise auf visuelle Erkennung und «manuelle» Verrichtungen an einer bestimmten Stelle des Produktablaufs. Der deutsche Robotermarkt gilt allerdings als nicht besonders expansiv, womit es wohl auch zusammenhängt, daß deutsche Patentanmeldungen auf diesem Gebiet noch deutlich hinter den USA zurückliegen und nicht einmal die Hälfte der japanischen erreichen.

#### ***Aufgabe II. Übersetzen Sie ins Russische folgende Sätze.***

1. Alle Informationen, die für die Lösung des Problems notwendig sind, werden als Objekte aufgefasst.
2. Objekte werden durch Attribute beschrieben und besitzen Methoden.
3. Das Programm schreitet von Operation (und der entsprechenden Bearbeitung der Daten) zu Operation voran.
4. Sie wurden nachträglich mit Merkmalen der objektorientierten Programmierung ergänzt.
5. Statt der Problemlösung wird das zu lösende Problem beschrieben.
6. Eingabewerte werden mit Variablen beschrieben und weiterverarbeitet.
7. Geeignet, um Probleme bei der Kommunikation und Synchronisation in verteilten Rechnern und Parallelrechnern zu lösen.
8. Basis ist die Prädikatenlogik.
9. Sie wurden von Anfang an nach dem Prinzip der Objektorientierung entwickelt.
10. Es wird versucht, mathematische Funktionen zu formulieren.

#### ***Aufgabe III. Setzen Sie die unten angegebenen Wörter richtig ein.***

1. Mit dem ... programmierbaren Bürocomputer 5130 ... uns eine leistungsfähige Anwendungslösung zur Verfügung.
2. Die Gerätetechnik wird nicht ... für die Datenerfassung, sondern ... für die Speicherung genutzt.
3. Der Bürocomputer ist in allen Zweigen der Wirtschaft ... .
4. Für die vielseitige Anwendbarkeit ... ein komfortables Betriebssystem.
5. Die Funktionssteuerung des BC ... Module des Mikrorechners 1520.
6. Durch den Einsatz des Bildschirms können alle Daten ... kontrolliert und ... werden.
7. Der frei programmierbare BC 5120 wird alle Forderungen ... und ... gerecht.

---

*sorgt, der Datenerfassung und –verarbeitung, übernehmen, frei, nur ... auch, einsetzbar*

#### ***Aufgabe IV. Ergänzen Sie durch die Attributsätze.***

1. Messgeräte ... geben Aufschluss über Vorgänge in den Anlagen (*которые прикреплены к аппаратам*).
2. Der Arbeiter ... ist für den Ablauf eines Vorganges verantwortlich (*который обслуживает эту установку*).
3. Die erforderlichen Werte ... werden zu einer Messwerte übertragen (*которые устанавливаются измерительными приборами*).
4. Die Spannungsänderung entspricht genau der Änderung der Größe ... (*которая измеряется*).

5. Der Regler ... wird als Zweipunktregler bezeichnet (*у которого исполнительный элемент занимает одну из двух позиций*).

### **Французский язык**

#### ***I. Traduisez le texte suivant en russe.***

##### **Introduction à IBM ILOG CPLEX Optimization Studio**

IBM ILOG CPLEX Optimization Studio réunit en un même produit l'environnement de développement intégré OPL et les moteurs de résolution CPLEX et CP Optimizer. Il offre également IBM ILOG CPLEX Enterprise Server.

**CPLEX Optimization Studio** constitue le moyen le plus rapide pour créer des modèles d'optimisation efficaces et des applications à la pointe de la technologie pour tous les problèmes d'ordonnancement et de planification. Avec son environnement de développement intégré, un langage de modélisation descriptif et des outils intégrés, il prend en charge l'ensemble du processus de développement de modèle.

**CPLEX**, l'un des composants d'IBM ILOG Optimization Studio, offre des performances et une robustesse à la pointe de la technologie dans un moteur d'optimisation pour la résolution des problèmes exprimés sous forme de modèle de programmation mathématique.

**CP Optimizer**, autre composant d'IBM ILOG Optimization Studio, est une bibliothèque logicielle d'outils de programmation par contraintes prenant en charge la propagation de contraintes, la réduction de domaine et la recherche de solution hautement optimisée.

#### ***II. Complétez les phrases en employant les formes correctes des verbes.***

1. Si nous (avoir) le temps, nous consulterons le professeur.
2. En perspective, les ordinateurs (trouver) un emploi assez large.
3. Nous (achever) notre expérience et nous en allons présenter les résultats.
4. Depuis mon enfance, je (s'intéresser toujours) à l'informatique.
5. Autrefois, ils (pouvoir) passer des heures à la bibliothèque.

#### ***III. Remplacez les verbes pronominaux par les formes passives.***

1. L'ordinateur se projettera par notre équipe.
2. Le programme se rédige par les codeurs expérimentés.
3. La réparation du scanographe s'est faite pendant deux jours.
4. L'informatique s'étudie à la quatrième faculté.
5. Le toner se fournissait sans délais.

#### ***IV. Employez les pronoms démonstratifs qui conviennent.***

1. ... que vous dites est tout à fait juste.
2. Tous ... qui avaient pris part à la conférence ont reçu leurs exemplaires d'auteur.
3. Dans cette revue, vous allez trouver mon article ainsi que ... de mon collaborateur.
4. Parmi les réseaux sociaux, je connais Facebook et VKontakte: ... a été fondé aux États-Unis et ..., en Russie.
5. Cet ouvrage est ... dont je vous ai parlé.

#### ***V. Choisissez les formes convenables.***

1. (Instituant, En instituant) cette expérience, il faut être bien prudent.
2. C'est un étudiant étranger (faisant, fait, ayant fait) son stage dans notre institut.
3. Son article (publiant, publié, ayant publié) l'année dernière a provoqué de vives discussions.
4. Les étudiants (faisant, fait, ayant fait) des progrès sont maintenant boursiers de thèse.
5. Il s'agit des savants (travaillant, travaillants) à l'Institut technologique.

### **Задание 3:**

#### **Кейс-задача:**

Вы планируете опубликовать статью по теме магистерской диссертации в ведущем зарубежном издании по вашему направлению подготовки. Оформите запрос редактору журнала в форме делового письма-запроса на изучаемом иностранном языке.

Вы отправляете письмо потенциальному работодателю. Представьте дополнительную информацию о себе (образование, опыт работы, ...) в форме сопроводительного письма на изучаемом иностранном языке.

#### **Примерное содержание зачета во 2-ом семестре:**

1. Критический обзор текста научной статьи на изучаемом иностранном языке по направлению/направленности подготовки (объемом 2000 знаков, время на подготовку – 20 минут). Беседа на изучаемом иностранном языке по содержанию текста научной статьи.

2. Лексико-грамматический тест.

3. Беседа на изучаемом иностранном языке по материалам магистерского исследования.

### **Английский язык**

#### **Задание 1:**

##### ***I. Present the critical review of the text. Answer the questions on the text.***

##### **What is machine vision, and how can it help?**

Understanding how machine vision works will help you see if machine vision will clear up specific application difficulties in manufacturing or processing.

People are often confused about what machine vision can and cannot do for a manufacturing line or process. Understanding how it works can help make decisions about if it will resolve problems with the application. So exactly what is machine vision, and how does it work?

Machine vision is the use of a camera or multiple cameras to inspect and analyze objects automatically, usually in an industrial or production environment. The data acquired then can be used to control a process or manufacturing activity. A typical application might be on an assembly line; after an operation is performed on a part, the camera is triggered to capture and process an image. The camera may be programmed to check the position of something, its color, size or shape, or whether the object is there or not. It also can look at and decipher a standard or 2-D matrix barcode or even read printed characters.

##### *An analogy for machine vision*

A discrete photoeye is one of the most basic sensors in industrial automation; the reason we call it “discrete” or digital is it only has two states: on or off.

The principal idea behind a diffuse photoeye is it emits a beam of light and detects if that light is being reflected off of some object. If the object is not present, no light reflects back into the photoeye’s receiver. An electrical signal, usually 24 V, is connected to the receiver. If an object is present, the signal turns on and can be used in a control system to make something happen. If the object is removed, the signal turns back off.

A diffuse photoeye also can be analog. Rather than only having two states, off and on, it can return a number signifying how much light is returning into its receiver. In the case of the photoeye shown in Figure 2, it can return 256 values, from 0 (signifying no light, dark or black) to 255 (signifying lots of light, or white). The left side photoeye is returning a value of 76, or dark gray. This is about 30% of the maximum value of 255.

*Frank Lamb /Control Engineering. 6 December 2018/*

## **II. Answer the questions:**

1. Why do you think people are often confused about what machine vision can and cannot do for a manufacturing line or process?
2. What are typical applications of machine vision?
3. How can manufacturing activity be controlled?
4. Why does the author mention an analogy for machine vision?
5. What are the perspectives of using a photoeye?

### **Немецкий язык**

#### **I. Geben Sie Ihre kritische Äußerung zum Inhalt des Textes. Beantworten Sie die Fragen.**

##### **Wechselplattenspeicher**

Als externe Speichermit wahlfreiem Zugriff werden in den EDV-Systemen Wechselplattenspeicher eingesetzt. Dadurch stehen dem Anwender die gewünschten Detailinformation innerhalb seines Datenbestandes unmittelbar zur Verfügung, ohne dass die gesamte Datei durchgesucht muss.

Die Wechselplattenspeicher unterscheiden sich im wesentlichen durch die Speicherkapazitäten, Zugriffszeiten und Datenübertragungsraten. Der Informationsaustausch zwischen Wechselplattenspeicher und den Zentraleinheiten erfolgt über die entsprechenden Steuergeräte, die das Standardinterface SIF besitzen. Ein besonderer Vorteil besteht darin, dass die in Form von Plattenstapeln verwendeten Datenträger austauschbar sind. Der Zugriff zu den Informationen selbst erfolgt über bewegliche Lese/Schreibköpfe, die zwischen zwei Magnetplatten an einem kammartigen Zugriffsmechanismus angeordnet sind. Bedien- und Anzeigeelemente sind übersichtlich angeordnet und erhöhen wesentlich den Bedienkomfort.

Der Wechselplattenspeicher ist ein Zweispindelgerät. In diesem System werden die Wechselplattenspeicher über einen Kontrollmodul, der bis zu vier Speicher steuert, an die Steuereinheit 5567 angeschlossen. Dabei können 4 Gruppen, d.h. insgesamt 16 Wechselplattenspeicher gekoppelt werden.

Bei kurzen Übertragungswegen (Computer, Mess-, Steuer- und Regelanlagen in Fahrzeugen oder Maschinen) entsteht eine Konkurrenz zwischen den Quarzglasfasern und den Acrylglasfasern oder anderen Polymerfasern, Diese haben zwar eine weit höhere Signaldämpfung, weswegen sie eben sinnvoll nur für kurze Distanzen eingesetzt werden können, sind jedoch preisgünstiger und flexibler und dadurch leichter zu verlegen.

Der Ausbau der Fernleitungen mit Glasfaserkabeln ist in der Bundesrepublik in vollem Gang, in den USA weitgehend abgeschlossen. Erst mit fortschreitendem Ausbau auch regionaler Netze als zweiter Ausbaustufe ist jedoch eine breitere Nutzung des Leistungsangebots möglich. In ausgewählten deutschen Städten wurden Kommunikationsnetze nach diesem Konzept eingerichtet.

*(Чернышова М.Г. и др. Микроэлектроника, микропроцессоры, информатика. Пособие по немецкому языку для технических вузов. – М., 1990, С. 115 - 116).*

## **II. Beantworten Sie die Fragen:**

1. Zu welchem Zweck werden in den EDV-Systemen die Wechselplattenspeicher eingesetzt?
2. Wie erfolgt der Informationsaustausch zwischen Wechselplattenspeichern und den Zentraleinheiten?
3. In welcher Form werden die Datenträger verwendet?
4. Wie erfolgt der Zugriff zu den Informationen selbst?
5. Wie erklärt der Autor einen besonderen Vorteil der Geräte mit dem Standardinterface SIF?

## Французский язык

### I. Présentez le compte rendu du texte.

#### Normes de sécurité: les méthodes d'analyse des risques

Une politique de sécurité peut être vue comme l'ensemble des modèles d'organisation, des procédures et des bonnes pratiques techniques permettant d'assurer la sécurité du système d'information (SI).

Mais qu'est-ce que la sécurité d'un SI? Elle tourne autour des 5 principaux concepts suivants: l'intégrité des données, la confidentialité de l'information et des échanges, la disponibilité des services, l'authentification des utilisateurs et la non répudiation des transactions.

Pour garantir la sécurité, une politique de sécurité est organisée autour de 3 axes majeurs: la sécurité physique des installations, la sécurité logique du système d'information et la sensibilisation des utilisateurs aux contraintes de sécurité.

Un audit de sécurité permet de mettre en évidence les faiblesses de la mise en œuvre d'une politique de sécurité. Le problème peut venir de la politique elle-même: mal conçue ou inadaptée aux besoins de l'entreprise, ou bien des erreurs quant à sa mise en application.

Des audits sont nécessaires: suite à la mise en place initiale d'une politique de sécurité, puis régulièrement pour s'assurer que les mesures de sécurité sont mises à niveau et que les usages restent conformes aux procédures.

EBIOS (Expression des Besoins et Identification des Objectifs de Sécurité), créée par la Direction Centrale de la Sécurité des Systèmes d'Information, du Ministère de la Défense, permet d'identifier les risques d'un SI et de proposer une politique de sécurité adaptée aux besoins de l'entreprise (ou d'une administration). Elle est destinée avant tout aux administrations et entreprises françaises et se compose de 5 guides et d'un logiciel permettant de simplifier l'application de la méthodologie y explicitée. Le logiciel libre permet de simplifier l'application de la méthode et d'automatiser la création des documents de synthèse. La DCSSI possède un centre de formation où sont organisés des stages à destination des organismes publics français.

(D'après: Étievant H. Normes de sécurité : les méthodes d'analyse des risques // <https://cyberzoide.developpez.com/securite/methodes-analyse-risques/>)

### II. Répondez aux questions d'après le texte.

1. Comment l'auteur définit-il la politique de sécurité des systèmes d'information?
2. Sur quoi la sécurité des systèmes d'information est-elle basée?
3. Quelle en est la structure?
4. Quel est le rôle de l'audit de sécurité?
5. Quel exemple de système de sécurité est donné dans ce texte?

### Задание 2:

Образцы лексико-грамматических тестов

#### Английский язык

##### I. Choose the right variant to complete the sentence.

If you go to the library today, you will be in time to borrow Belov's \_\_\_\_\_ .

- a) telephone b) textbook c) tablet PC

When the conference was over I decided to talk to the last \_\_\_\_\_ .

- a) lecturer b) adviser c) teacher d) doctor

Now after getting my degree in chemistry I am thinking of going to the US as a \_\_\_\_\_ .

- a) nurse b) laboratory assistant c) supervisor d) pilot

Unfortunately I didn't \_\_\_\_\_ lectures and seminars last term, I was ill.

- a) rode b) drove c) visited d) attend

We don't have \_\_\_\_\_ space for containers with chemicals.

- a) many b) much c) some d) a bit

## ***II. Choose the correct form of the verb.***

Yesterday my scientific supervisor \_\_\_\_\_ my report and presentation, after that he advised me to change three slides and add two graphs concerning statistical data.

- a) looked through b) looks through c) will look through

My colleague from Great Britain called me yesterday and \_\_\_\_\_ me to the conference in June.

- a) invited b) will invite c) was invited

I am sure I \_\_\_\_\_ my experiment by the beginning of January.

- a) will finish b) will have finished c) would finish

Now I \_\_\_\_\_ my experiment. Don't prevent me from it!

- a) carried out b) will carry out c) am carrying out

Let's go the laboratory! Today Professor Smith \_\_\_\_\_ his new apparatus.

- a) demonstrated b) will demonstrate c) was demonstrated

## ***III. Choose the correct translation of the English sentence.***

The scientific conference which was to be held in December, 2018 was postponed to January, 2019.

a) Конференция, которая должна была пройти в декабре 2018 года, была перенесена на январь 2019 года.

b) Конференция, которая должна была проходить в январе 2019, была перенесена на декабрь 2018 года.

c) Конференция, которая должна была проходить в декабре 2018, была отменена даже в январе 2019 года.

All the laboratories of inorganic chemistry are almost alike.

a) Почти все лаборатории органической химии похожи.

b) Почти все лаборатории неорганической химии похожи.

c) Почти все лаборатории неорганической химии не очень похожи.

When a student gets his/her master's degree, he/she is likely to continue his/her education.

a) Когда студент получает степень, ему нравится продолжать образование.

b) Когда студент получит статус хозяина, ему понравится учиться.

c) После получения магистерской степени студент, вероятно, продолжит свое образование.

Being a student any person from this Institute can take part in our exchange program and go to Germany as an exchange student for a term.

a) Будучи студентом, любой студент может стать частью нашей обменной программы и ехать в Германию как обменный студент на срок.

b) Будучи студентом, любой человек из института может принять участие в программе обмена и поехать в Германию в качестве студента на семестр.

c) Будучи студентом, любой человек из нашего института железно берет часть обменной программы и едет в Германию в течение семестра.

If a student works hard all his/her years in the institute, he/she is sure to make a good specialist at his/her working place.

a) Если студент усердно учится в течение всех лет в институте, то он обязательно станет хорошим специалистом на его месте работы.

b) Если студент работает тяжело в институте, то он уверен, что он сделает хорошего специалиста на рабочем месте.

c) Если студент хорошо учится в институте, то он уверен, что станет специалистом на работе.



#### **IV. Choose the correct translation of the Russian sentence.**

Национальный проект “Наука” является одним из приоритетных в Российской Федерации.

- a) National project “Science” is one of the priority projects in the USSR.
- b) National project “Science” is one of the priority projects in the Russian Federation.
- c) National project “Health” is one of the priority projects in the Russian Federation.

Наукоград – одно из мест в России, куда можно приехать на практику во время обучения в другом вузе страны.

- a) Naukograd is one of the places in Russia, where one can come for practical work while studying in any other university of our country.
- b) Naukograd - one of the places in Russia, where one can come for practical work while studying in any other university of our country.
- c) Naukograd is one place in Russia, where can come for practice during study in another institute of country.

Даже если вы хотите попасть на практику в Google, прежде всего вам нужно пройти ряд технических интервью.

- a) Even if you want to be enrolled as a practitioner in Google, first of all you will have to go through several technical interviews.
- b) Even if you want to get practice in Google, you must go to technic interview several times.
- c) If you want to be in the Google, you must go to the interview with a technical personal.

Сегодня чтобы быть успешным ученым, нужно проводить как различные опыты, так и принимать участие в международных конференциях.

- a) Today to be successful scientist necessary not only carry out experiments but to go to the international conferences.
- b) Today to be a successful scientist one should carry out different experiments as well as take part in international conferences.
- c) Today to be a successful scientist one should carry out different experience as well as take part in international conferences.

Если бы я последовал совету своего научного руководителя в бакалавриате, я бы уже в этом году получил степень магистра.

- a) If I followed my supervisor’s advice in bachelor, I would get a master’s degree this year.
- b) If I followed my supervisor’s advice in bachelor, I will get a master’s degree this year.
- c) If being a bachelor student I had followed my supervisor’s advice, I would have already got my master’s degree this year.

#### **Немецкий язык**

##### **Aufgabe I. Ergänzen Sie den Satz.**

Große Fortschritte in der Automatisierung hat die chemische Industrie, da dort die Produktion zum großen Teil automatisch ...

- a) geregelt wird b) man regelt c) geregelt hat

Diese Baustoffe werden zu verschiedenen Zwecken ...

- l. ausnutzen b) ausgenutzt c) nutzt ...aus

In erster Linie wird diese neue Legierung ...

- a) untersucht b) untersuchen c) untergesucht

Für die Arbeit mit radioaktiven Stoffen wurden besondere Apparate ...

- a) schaffen b) geschaffen c) geschafft

Diese Methode ...die Eigenschaften des Stoffes genauer ...

- a) ist zu untersuchen b) wird ... untersucht c) lässt ...untersuchen

##### **Aufgabe II. Setzen Sie das richtige Wort ein.**

In der Zukunft werden wir Erdöl und Kohle nur für die chemische Industrie verwenden, statt sie als ... auszunutzen.

- a) Ausrüstung b) Kunststoffe c) Brennstoff

Eine für die Technik sehr wichtige ... ist die Masse.

- a) Dichte b) Menge c) Größe

Durch ... von Leichtmetallen und ihren Legierungen werden hochwertige Werkstoffe ersetzt.

- a) dem Verbrauchen b) die Verwendung c) den Betrieb

Während ... in einem Forschungsinstitut hat er viele wissenschaftliche Vorträge gehalten.

- a) die Tätigkeit b) das Studium c) der Arbeit

Man benutzt für ... Eisenerze und Steinkohle bester Qualität.

- a) die Stahlerzeugung b) des Stahlwerkes c) der Volkswagen

### ***Aufgabe III. Finden Sie die richtige Übersetzung.***

Die Staatsbibliothek, deren Gebäude Sie sehen, befindet sich neben dem Museum für Deutsche Geschichte.

- a) Вы видите здание Государственной библиотеки, которое находится рядом с музеем немецкой истории.  
b) Государственная библиотека, здание которой Вы видите, находится рядом с музеем немецкой истории.  
c) Государственная библиотека, как и здание музея немецкой истории, находится неподалеку.

Die Untersuchungen Lomonossows in der Mineralogie hatten das Entstehen der Mineralien und der Bodenschätze wissenschaftlich zu erklären.

- a) Исследования Ломоносова должны были научно объяснить возникновение минералов и полезных ископаемых.  
b) Исследования Ломоносова научно объясняли возникновение минералов и полезных ископаемых.  
c) Исследования Ломоносова смогли научно объяснить возникновение минералов и полезных ископаемых.

Die Plaste lassen sich in fast allen Industriezweigen einsetzen.

- a) Пластмассы позволено применять почти во всех отраслях промышленности.  
b) Пластмассы можно применять почти во всех отраслях промышленности.  
c) Пластмассы решили применять почти во всех отраслях промышленности.

Es entstanden neue technische Disziplinen, die eine Weiterentwicklung der Naturwissenschaften förderten.

- a) Возникли новые технические дисциплины, которые потребовали дальнейшего развития естествознания.  
b) Возникли новые технические дисциплины, которые требуют дальнейшего развития естествознания.  
c) Возникли новые технические дисциплины, которые способствовали дальнейшему развитию естествознания.

Die erhaltenen Ergebnisse sind aus folgender Tabelle zu ersehen.

- a) Полученные результаты можно увидеть в следующей таблице.  
b) Полученные результаты видны в следующей таблице.  
c) Полученные результаты представлены в следующей таблице.

### ***Aufgabe IV. Finden Sie die richtige Übersetzung.***

Лаборант подготовил приборы, проверив их несколько раз.

- a) Der Laborant bereitete die Geräte vor, um sie einige Male zu prüfen.
- b) Der Laborant bereitete die Geräte vor, dabei prüfte er sie einige Male.
- c) Der Laborant bereitete die Geräte vor, indem er sie einige Male prüfte.

Для нашей лаборатории изготовят новый измерительный прибор.

- a) Ein neues Messgerät wird man für unser Labor herstellen.
- b) Ein neues Messgerät wird für unser Labor hergestellt.
- c) Für unser Labor ist ein neues Messgerät herzustellen.

Ученый должен был закончить эксперимент за один год.

- a) Der Gelehrte soll das Experiment in einem Jahr beenden.
- b) Das Experiment sollte von dem Gelehrten in einem Jahr beendet werden.
- c) Das Experiment sollte von dem Gelehrten vor einem Jahr beendet werden.

Методы нашего анализа используются для наблюдения за производственным процессом.

- a) Die Methoden unserer Analyse wird man zur Beobachtung des Produktionsprozesses nutzen.
- b) Die Methoden unserer Analyse sind zur Beobachtung des Produktionsprozesses zu nutzen.
- c) Die Methoden unserer Analyse werden zur Beobachtung des Produktionsprozesses genutzt.

Теорию необходимо объединять с практикой.

- a) Die Theorie ist mit der Praxis verbunden.
- b) Die Theorie ist mit der Praxis zu verbinden.
- c) Die Theorie verbindet man mit der Praxis.

### **Французский язык**

#### **I. Choisissez la variante correcte pour compléter la phrase.**

Si vous allez à la bibliothèque aujourd'hui, vous aurez le temps de prendre \_\_\_\_\_ de Bélov.

- a) le téléphone;
- b) le manuel;
- c) l'ardoise électronique

L'homme \_\_\_\_\_ à maîtriser la nature avant de savoir se maîtriser lui-même.

- a) a enseigné;
- b) a étudié;
- c) a appris

La domestication des forces de la nature a permis d'améliorer \_\_\_\_\_ de vie.

- a) les conditions
- b) la conduite
- c) le conducteur

\_\_\_\_\_ du problème écologique dépend des principes d'utilisation de la nature sur lesquels se guide la société.

- a) La décision
- b) L'idée
- c) La solution

Plus les plantes ont des \_\_\_\_\_ vives, plus elles sont toxiques pour l'homme.

- a) couleurs
- b) aspects
- c) espèces

#### **II. Choisissez la forme correcte du verbe.**

Hier, le promoteur de ma thèse \_\_\_\_\_ mon exposé, après quoi il m'a conseillé de changer trois planches et d'ajouter deux diagrammes concernant les données statistiques.

- a) a parcouru;
- b) parcourt;
- c) parcourra

Plus de cinquante ans \_\_\_\_\_ depuis que cet article a été publié.

- a) s'écoulent
- b) se sont écoulés
- c) s'écouleront

Nous espérons que la réponse de la rédaction \_\_\_\_\_ dans huit jours.

- a) vient
- b) est venue
- c) viendra

Si j'avais assez d'argent, j'\_\_\_\_\_ l'équipement tout nouveau pour notre laboratoire.

- a) achète
- b) achèterai
- c) achèterais

Si le progrès scientifique et technique \_\_\_\_\_ la nature si fort, nous n'aurions jamais connu de telles catastrophes.

- a) n'a pas transformé
- b) n'avait pas transformé
- c) n'aurait pas transformé

### ***III. Choisissez la traduction correcte de la phrase française.***

La conférence qui devait avoir lieu en décembre 2018, a été remise au janvier 2019.

a) Конференция, которая должна была пройти в декабре 2018 года, была перенесена на январь 2019 года.

b) Конференция, которая должна была проходить в январе 2019, была перенесена на декабрь 2018 года.

c) Конференция, которая должна была проходить в декабре 2018, была отменена даже в январе 2019 года.

Les douze groupes ont été séparés en deux parties, le groupe d'expérience et le groupe témoin.

a) Двенадцать групп были разделены на две части: экспериментирующую группу и группу свидетелей.

b) Двенадцать групп были разделены на две части: экспериментальную и контрольную группы.

c) Двенадцать групп были разделены на две части: опытную и неопытную.

Nous venons d'évoquer le problème de la résistance des matériaux dans le cas bien précis de l'industrie chimique.

a) Мы пришли, чтобы упомянуть проблему сопротивления материалов в достаточно конкретном случае химического производства.

b) Мы приходим и упоминаем проблему сопротивления материалов в достаточно конкретном случае химического производства.

c) Мы только что упомянули проблему сопротивления материалов в достаточно конкретном случае химического производства.

La première partie de ce chapitre va être consacrée à la classification des programmes.

a) Первая часть этой главы будет посвящена классификации программ.

b) Первая часть связана с классификацией программ.

c) Первая часть этой главы посвящена программной классификации.

C'est un lieu commun de dire que ce que l'on observe dépend des instruments d'observation.

a) В общем можно сказать, что наблюдение зависит от приборов наблюдения.

b) Сказать, что то, что наблюдают, зависит от приборов наблюдения, будет общеизвестной истиной.

c) Место наблюдения зависит от приборов наблюдения.

#### ***IV. Choisissez la traduction correcte de la phrase russe.***

Национальный проект “Наука” является одним из приоритетных в Российской Федерации.

a) Le projet national “Science” est un des projets prioritaires à l'URSS.

b) Le projet national “Science” est un des projets prioritaires en Fédération de Russie.

c) Le projet national “Santé” est un des projets prioritaires en Fédération de Russie.

Согласно определению, коррозия – это результат одной реакции или ряда реакций между металлом и окружающей его средой.

a) Par définition, la corrosion est le résultat d'une ou de plusieurs réactions entre un métal et le milieu qui l'entoure.

b) Il est bien déterminé que la corrosion est le résultat d'une ou de plusieurs réactions entre un métal et le milieu qui l'entoure.

c) On voit bien que la corrosion est le résultat d'une ou de plusieurs réactions entre un métal et le milieu qui l'entoure.

Открытие искусственной радиоактивности позволило создать радиоактивные изотопы всех природных элементов.

a) La découverte artificielle de la radioactivité a permis de créer des isotopes radioactifs de tous les éléments naturels.

b) La radioactivité artificielle découverte a permis de créer des isotopes radioactifs de tous les éléments naturels.

c) La découverte de la radioactivité artificielle a permis de créer des isotopes radioactifs de tous les éléments naturels.

Теперь мне хотелось бы вернуться к утверждению, что все великие открытия уже совершены.

a) Maintenant, je voudrais revenir sur l'affirmation que toutes les grandes découvertes sont déjà faites.

b) Maintenant, il me faudrait revenir sur l'affirmation que toutes les grandes découvertes sont déjà faites.

c) Maintenant, je devrais revenir sur l'affirmation que toutes les grandes découvertes sont déjà faites.

Каждая наука сталкивается с проблемой формализации.

a) Chaque science pousse le problème de la formalisation.

b) Chaque science atteint le problème de la formalisation.

c) Chaque science se heurte au problème de la formalisation.

**Задание 3:** Беседа на изучаемом иностранном языке по материалам собственного магистерского исследования

***Английский язык***

***Present the information according to the plan:***

I'd like to start with the motivation of my research, entitled

The aim of my Master's Degree thesis I .....

My thesis will consist of .... chapters.

The 1<sup>st</sup> chapter entitled "... " is devoted to .....

The 2<sup>nd</sup> chapter "... " gives information about .....

The 3<sup>rd</sup> chapter "... " provides some facts about....

In conclusion I'd like to speak about possible application of the results of my Master's Degree thesis.

***Немецкий язык***

***Sprechen Sie zum Thema Ihrer Forschungsarbeit nach folgenden Punkten.***

Das Ziel meiner Forschungsarbeit ist...

Die Arbeit wird aus folgenden Kapiteln bestehen.

Im ersten Kapitel habe ich vor, die Fragen... zu behandeln.

Das zweite Kapitel wird den Problemen ... gewidmet.

Im dritten Kapitel werde ich die Ergebnisse des Experiments beschreiben.

Über die praktische Anwendung der Forschungsarbeit.

***Французский язык***

***Présentez l'information d'après le plan suivant:***

Je voudrais commencer par motiver ma recherche qui a pour titre "... "

L'objectif de ma recherche est ...

Ma thèse comprendra ... chapitres.

Le premier chapitre intitulé "... " est consacré à ...

Le deuxième chapitre "... " donne l'information sur ...

Le troisième chapitre "... " présente quelques faits sur ...

Pour conclure, je voudrais parler de l'application possible des résultats de ma recherche.

**4. Методические материалы для определения процедур оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.**

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в соответствии с требованиями СТО СПбГТИ(ТУ) 016-2015. КС УКДВ. Порядок организации и проведения зачетов и экзаменов.